

ISSN 2070-836X

APORTE SANTIAGUINO

Revista de Investigación

Volumen 6 n.º 2, julio – diciembre 2013



*Ciencia,
cultura,
tecnología
e innovación*

Huaraz, Perú



Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal.

ARTÍCULOS ORIGINALES

Diseño y construcción de un equipo para seguimiento solar automático e implementación de un software de supervisión para un sistema móvil fotovoltaico [Design and construction of a solar tracking automatic equipment, and implementation of a monitoring software for mobile photovoltaic system]

Javier Almeida B., Roberto Gutiérrez G., Paúl Ayala T. 9 - 24

Modelo estadístico para predecir la calidad del agua de consumo humano en el ámbito rural del Callejón de Huaylas [Statistical model for predicting the water quality human consumption in rural area of Callejón de Huaylas]

Fidel Aparicio R., Francisco Espinoza M., César Milla V., Esteban Reyes R. 25 - 34

Niveles de fertilización, mezclas de fertilizantes y métodos de aplicación en el cultivo de ajos *Allium sativum* L. cv. Barranquino, en distrito de Puerto Supe, Provincia de Barranca. [Fertilization levels, mixtures of fertilizers and application methods in the cultivation of garlic. *Allium sativum* L. Cv. Barranquino, Puerto Supe district, Barranca Province]

Carlos Laos O., Luis Laos T., Dalmira Roman Q., Miguel Román Q., Carlos Laos T. ... 35-46

Elaboración de una bebida fermentada a partir del fruto del Aguaymanto (*Physalis Peruviana* Linnaeus) producido en el Callejón de Huaylas, utilizando técnicas prefermentativas a baja temperatura [Elaboration of a fermented drink from the fruit of the aguaymanto (*Physalis Peruviana* Linnaeus) occurred in the Callejón de Huaylas, using techniques prefermentativas to low temperatura]

Paula Falcón R., Daniel Reeves L., Rosario Tarazona M., Jackeline Mejía B. .. 47-55

Efecto del acondicionamiento de humedad y tiempo de moronado en la calidad fisico-química del morón de trigo (*Triticum vulgare*) analizado por la Metodología de Superficie de Respuesta (RSM) [Effect of moisture conditioning and moronado time in the physico-chemical quality morón wheat (*Triticum vulgare*) analyzed by Response Surface Methodology (RSM)]

Norma Gama "a" R., Ydania Espinoza B., Rosario Tarazona M. 56 - 64

La crítica sociológica y la comprensión lectora de textos narrativos de la literatura oral en los estudiantes de la especialidad de comunicación, lingüística y literatura de la FCSEC de la UNASAM. [The sociological review and reading comprehension of narrative texts of oral literature in students of the specialty communication, linguistics and literature FCSEC of UNASAM]

Vida Guerrero T., Macedonio Vil/añán B. 65 - 73

Caracterización de los sistemas agroforestales y sus bienes y servicios ambientales como estrategia de adaptación al cambio climático en el Callejón de Huaylas - Ancash, 2012 [Characterization of agroforestry systems and its goods and services as a strategy of adaptation to the climate changes in the Callejón de Huaylas- Ancash, 2012]

C. Prudencia Hidalgo C., Eladio Tuya C., Rafael Figueroa T., Judith Norabuena V...... 74 – 82

El empleador jurídico - laboral: marcadores (Genéticos) de una reformulación funcional partiendo de la legislación Española [The labor legal employer: genetic labels of a functional reformulation erected from Spanish Law.]

David Lantarón B 83-94

Morosidad en el pago de impuesto predial, incide en la gestión económica de la Municipalidad Provincial de Barranca, 2010 [Late payment of property taxes, affects the economic management of the Provincial Municipality of Barranca, 2010.]

Zoila Lira C., José Ruiz V., Emiliano Gaitán C., Guillermo Peláez D...... g5 -101

Una experiencia pedagógica en la formación medioambiental del estudiante de arquitectura. [A pedagogical experience in the environmental formation of the architecture student]

Aymeé Alonso G., Carmen Leyva F......

Impacto de la formación docente en educación intercultural bilingüe en la calidad educativa en el Callejón de Huaylas [Impact of teacher training in intercultural bilingual education in educational quality on Callejón de Huaylas]

Laura Nivin Vargas., Félix Julca G...... 102 -112

Algunos factores del síndrome depresivo en estudiantes de enfermería de la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo [Factors of depressive syndrome in nursing students of the National University Santiago Antúnez Mayolo]

Llormé Núñez Z., Bibiana León H 113-119

Impacto de los efluentes de la industria pesquera en la calidad de las aguas costeras de Puerto Barranca - Perú 2010 [Impact of effluent from the fishing industry on the quality of the coastal waters of Puerto Supe-Barranca Perú 2010]

Hernán Verde L., Carlos Reyes P., Segundo Ponte V., David Zavaleta V 120-128

Contribución del aprovechamiento de los recursos mineros al marco económico de Cantabria (España). [Contribution of the benefit of mineral resources in the economic framework of Cantabria (Spain)]

Gema Fernández M, Rubén Pérez., Julio de Luis R 129-137

Impacto de la formación docente en educación intercultural bilingüe en la calidad educativa en el Callejón de Huaylas

Impact of teacher training in intercultural bilingual education in educational quality on Callejón de Huaylas

'Laura Nivin Vargas', 'Félix Julca Guerrero'.

RESUMEN

El objetivo de esta investigación ha sido conocer el impacto de los programas de formación docente en Educación Intercultural Bilingüe (Effi) de la Universidad Nacional "Santiago Antúnez de Mayolo" (UNASAM) en la calidad educativa en el ámbito rural del Callejón de Huaylas, Ancash, entre los años 2005 -2010. Dicho impacto ha sido medido a partir del rendimiento académico de los estudiantes del nivel primario del ámbito del Callejón de Huaylas y el nivel de satisfacción de los diferentes agentes educativos. Los datos han sido analizados desde una perspectiva mixta cuantitativa y cualitativa describiendo y explicando la correlación de las variables para verificar la validez de la hipótesis. Los resultados de esta investigación reportan que la EIB desarrollada por los egresados de la UNASAM aún no ha contribuido en la calidad educativa y, por lo mismo, tampoco ha logrado tener un impacto social y educativo positivo en el ámbito regional.

Palabras Clave: Formación docente, educación intercultural bilingüe, calidad educativa, impacto social y educativo.

ABSTRACT

The main purpose of this research was to know the impact of the programs of teacher training in Intercultural Bilingual Education of the Santiago Antúnez de Mayolo National University in the educational quality between the years 2005-2010 in the rural areas of the Callejón de Huaylas, Ancash. The result about impact of education quality was from an evaluation of students the Elementary Schools of and perceptions of educational people. The analysis was from mixed perspective quantitative and qualitative describing and explaining in detail the correlation of variables to verify the validity of the hypothesis. The results of this research reported that bilingual intercultural education developed by Effi graduates of the UNASAM has not even contributed in the quality of education and, therefore, has also failed to have a positive social and educational impact in the regional context.

Key words: Teacher training, intercultural bilingual education, quality of education, social and educational impact.

¹Docentes de la Facultad de Ciencias Sociales Educación y Comunicación

²licenciada en Educación y Mag. en Políticas Sociales

³PLD in Linguistics, at the University of Texas at Austin, USA

INTRODUCCIÓN

El presente estudio tuvo como objetivo describir y explicar si los programas de formación docente en Educación Intercultural Bilingüe (Effi) que implementa la Universidad Nacional "Santiago Antúnez de Mayolo" (UNASAM): Especialidad de Primaria y Educación Bilingüe Intercultural (Primaria y EBI), Diplomado en Educación Intercultural y Maestría en Educación Intercultural Bilingüe vienen generando un impacto positivo en la calidad educativa en el contexto rural del Callejón de Huaylas. La importancia de este estudio se centra en aportar para la toma de decisiones con respecto a la formación de docentes en Effi en la UNASAM que se articule con las expectativas, intereses y necesidades de los estudiantes para su posterior desempeño laboral en contextos marcados por la diversidad cultural, social, lingüística y educativa de la región.

Esta investigación de tipo descriptivo y explicativo ha sido abordada con metodologías cuantitativas y cualitativas. El impacto de la calidad educativa de educación intercultural bilingüe que implementa la UNASAM ha sido analizado a partir de la evaluación a estudiantes del nivel primario, las encuestas y las entrevistas a los agentes educativos involucrados y el análisis documental de las actas de evaluación del nivel primario.

El análisis de los datos reporta que los logros de esta propuesta educativa son mínimos e insuficientes. Por lo tanto, la Effi en el Callejón de Huaylas aún no ha logrado impactar en la calidad educativa. Esta realidad debe ser motivo de preocupación de los planificadores de la educación tanto a nivel local como regional, sobre todo en cuanto a su calidad y eficiencia interna, la que repercute en la eficiencia externa cuando los egresados se insertan en el mercado laboral.

MATERIALES Y MÉTODOS

La presente investigación por su finalidad es aplicada; por su alcance temporal, seccional o

sincrónica; por su profundidad, descriptiva; por su amplitud, macroeducativa; según su fuente primaria; y por su carácter, cuantitativa y cualitativa, no experimental. Por consiguiente, este estudio se realizó con datos empíricos a partir de una muestra de evaluación a los estudiantes del sexto grado en las áreas de Comunicación y Matemática, encuestas y entrevistas de los agentes educativos (profesores egresados de la UNASAM de pregrado y postgrado, autoridades/especialistas de UGELs y padres de familia) en las cinco provincias del Callejón de Huaylas. Además, se ha complementado con el análisis documental de las fuentes técnico-pedagógicas por cada UGEL.

La población objetiva estuvo conformada por 543 agentes educativos conformado por los padres de familia de las instituciones educativas de la zona rural del Callejón de Huaylas en la que se desarrolla el programa de EIB, egresados de la especialidad de Primaria y EBI, egresados de los programas de Diplomado y Maestría en EIB, autoridades/especialistas de Effi de las Unidades de Gestión Educativas Locales de las cinco provincias del Callejón de Huaylas y estudiantes del sexto grado del nivel primario. La muestra de estudio estuvo conformada por 241 agentes educativos deducida de acuerdo a los procedimientos matemático-estadísticos.

RESULTADOS

En esta sección se presentan los datos, la descripción y el análisis de los mismos desde una perspectiva mixta cuantitativa y cualitativa. Metodológicamente, se parte presentando los resultados de las encuestas y entrevistas de los agentes educativos involucrados. Seguidamente, se presenta los resultados de evaluación muestra! a los niños y niñas del sexto grado de primaria y el análisis documental de las respectivas actas de evaluación.

I. Egresados de Pregrado y Postgrado en Educación Intercultural Bilingüe

Los egresados de Pregrado de la especialidad de Primaria y EBI de la UNASAM suman 76, de los cuales solo 16 laboran en las instituciones educativas de las zonas rurales formaron parte del estudio. Por su parte, los egresados de Postgrado estuvieron constituidos por 98, de los cuales se aplicó la encuesta a 40. En ambos casos, las encuestas fueron complementadas y contrastadas con entrevistas de profundidad.

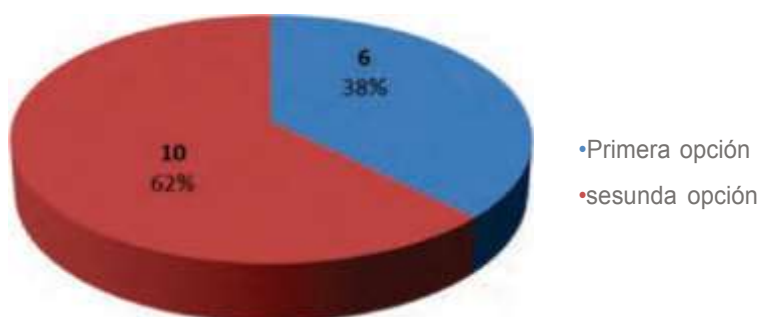


Figura 1: Opciones de ingreso a primaria y EBI

Por un lado, los estudiantes que ingresaron por primera opción y con vocación (38%) señalan que la formación en Efi les ha permitido fortalecer su vocación profesional. Por otro lado, la mayoría de los estudiantes que ingresaron por segunda opción (62%) no se sienten muy convencidos con la formación profesional recibida en Efi. Ellos atribuyen a la falta de buenos docentes formadores especializados en EIB y la desvaloración del programa por parte de otros docentes. Por el contrario, los egresados del Diplomado y la Maestría en EIB tuvieron como condiciones previas de ingreso de ser profesores en actividad docente en las zonas rurales del Callejón de Huaylas, tener dominio oral y escrito de la lengua quechua, entre otros. Por consiguiente, los programas de postgrado les

Formación profesional

Los egresados de Primaria y EBI no están muy satisfechos con la formación recibida en EIB debido a que varios de ellos ingresaron por segunda opción y que durante su formación no lograron fortalecer su vocación.

sirvieron para profundizar en ciertos contenidos sobre interculturalidad y tratamiento de lenguas en la enseñanza.

Impacto social y educativo de la EIB según los egresados de la UNASAM

En primer lugar, muy pocos egresados de Primaria y EBI están laborando en las instituciones educativas bilingües de las zonas rurales del Callejón de Huaylas.

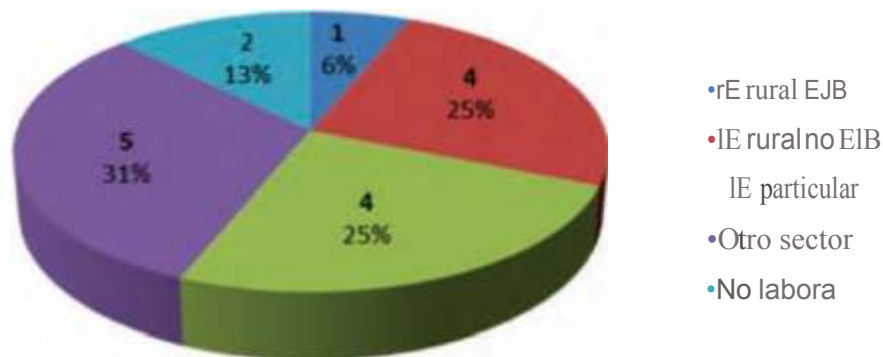


Figura 2. Situación laboral de los egresados de primaria y EIB

Como se puede observar en la figura 2, solo el 31% labora en las instituciones educativas de las zonas rurales, de ellas, solo una es considerada como EIB (6%). El 25% labora en instituciones educativas particulares de Huaraz y otras ciudades del Callejón de Huaylas. El 31% no laboran en el sector educación y el 13% estudia otra carrera. Por el contrario, el ciento por ciento de los egresados del Diplomado y la Maestría en EIB se encuentra laborando en el magisterio y fue el requisito para estudiar en dichos programas.

En segundo lugar, con relación al logro de aprendizaje de los niños y niñas, los profesores de Primaria y EIB refieren que cuando enseñan en quechua, los niños y niñas responden mejor, participan más en las actividades de enseñanza y aprendizaje, así como en las actividades extracurriculares. No obstante, también señalan

que solo usan la lengua quechua para explicar algunos temas o para reforzar lo explicado en castellano. Optan por esta estrategia cuando se dan cuenta que los niños y niñas no han logrado entender los contenidos curriculares desarrollados. Por su parte, la mayoría de los egresados del Diplomado y Maestría en EIB refiere que con la EIB los logros de aprendizaje de los niños y niñas quechuahablantes son muy significativos. La enseñanza en su lengua materna ha posibilitado mejores logros de rendimiento escolar, principalmente, en las áreas básicas de Matemática y Comunicación.

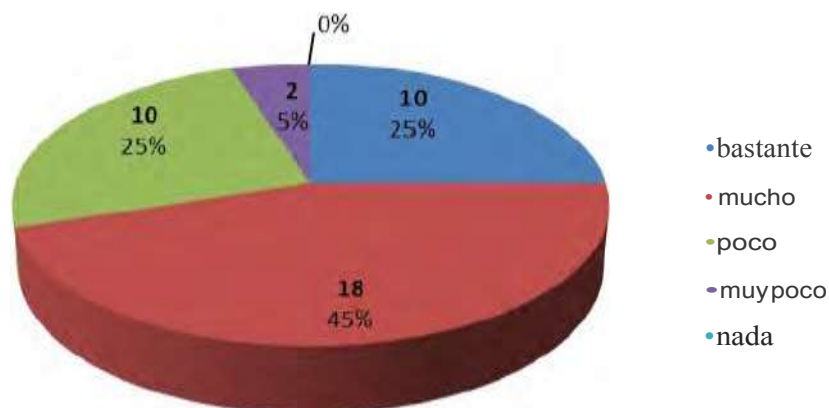


Figura 3. Logro de aprendizaje en comunicación

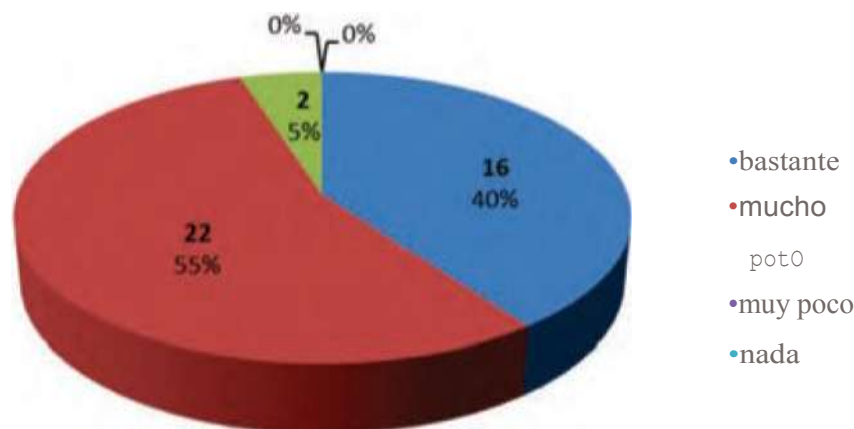


Figura 4. Logro de aprendizaje en matemática

Como se puede ver en las figuras 3 y 4, el 70% de los encuestados consideran que el logro de aprendizaje en el área de Comunicación está entre "bastante" y "mucho" y el 95% en el área de Matemática. El 30% mencionan que el aporte de la EIB en el logro de aprendizajes en el área de Comunicación es mínimo ("poco" y "muy poco"), lo mismo el 5% considera para Matemática. Al respecto, Margarita señala que:

"Con la EIB los niños aprenden mejor porque se les enseña en su lengua materna. Pues, los niños entienden mejor cuando se les habla en quechua, pero cuando lo haces solo en castellano tienen dificultades. Por eso en ambos se debe enseñar a los niños; así sacan buenas notas, más que todo en matemática. Asimismo, con la EIB los niños elevan su autoestima" (Recuay, 18-06-12).

Los informantes señalan que con la implementación de la EIB, los niños y niñas registran mejores logros de aprendizaje y dichos logros se expresan en buenas calificaciones, principalmente en matemática. Apesar de ello, los entrevistados también hacen entrever que la EIB se reduce mayormente a la enseñanza en quechua solo para reforzar algunos contenidos que no quedan claros con la explicación en castellano.

En tercer lugar, con respecto al fortalecimiento de la lengua y cultura andina quechua, más de la mitad de los encuestados de Primaria y EBI manifiestan afirmativamente, pero el resto

considera que los logros son poco efectivos. Por su parte, los egresados del Diplomado y la Maestría en EIB consideran que su formación en EIB ha contribuido muy positivamente para que ellos realicen un trabajo más comprometido para la valoración, uso y desarrollo de la lengua quechua y las tradiciones culturales andinas. No obstante, el fortalecimiento de la lengua y cultura quechua andinas no trasciende del ámbito escolar. Es decir, el uso de la lengua quechua y la práctica de algunas tradiciones andinas se reducen a las sesiones de enseñanza y aprendizaje. Al respecto, Luis menciona:

"Los niños cuando se les hablan en quechua hablan más y con más confianza, a veces a nosotros también nos hablan en quechua sin recelos. Cuando salen de su comunidad a las ciudades allí sí hablan castellano, solo entre ellos muy despacio hablan quechua" (Yungay, 06-06-12).

El uso circunstancial de la lengua quechua en el ámbito escolar no implica que se esté fortaleciendo ni la lengua ni la cultura, sino simplemente es la continuidad del uso natural de la lengua y cultura quechua que trasciende de las comunidades.

2. Autoridades educativas de la DREA y las UGELs

Se encuestaron y entrevistaron a la totalidad de los especialistas de EIB (6) de las UGELs del Callejón de Huaylas. Dichas autoridades

consideran que la EIB aún no tiene considerables logros y, consecuentemente, aún no ha logrado impactar en las autoridades educativas y por extensión tampoco en la sociedad civil del Callejón de Huaylas.

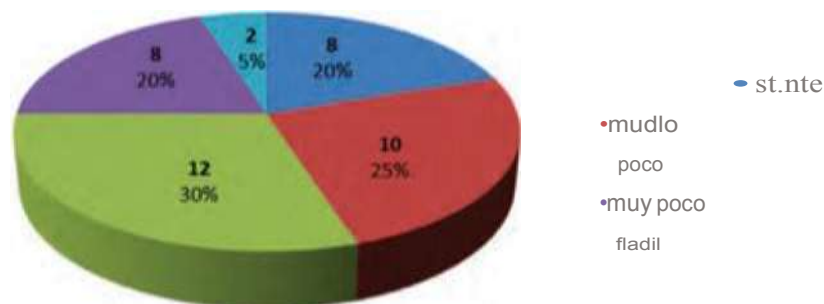


Figura 5. Logros de la EIB según las autoridades educativas

Según la figura 5, el 45% de los encuestados piensan que los logros de la EIB oscilan entre "bastante" (20%) y "mucho" (25%). Mientras el 30% considera "poco", el 20% "muy poco". Y, el 5% considera que la EIB aún no ha tenido ningún logro positivo. De esta manera, los especialistas de las UGELs consideran que el trabajo de los egresados de EIB de la UNASAM no ha generado mayor impacto educativo y social.

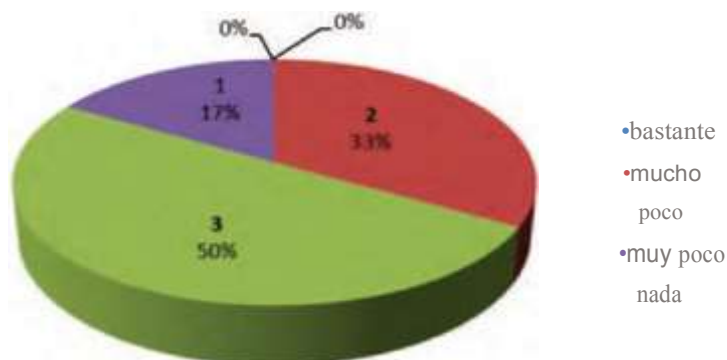


Figura 6. Impacto educativo y social según las autoridades educativas

Según la figura 6, el 67% señala que los programas de EIB de la UNASAM aún no han logrado un impacto positivo, sino solo "poco" (50%) y "muy poco" (17%). No obstante, el 33% considera que sí hay un impacto positivo. Los especialistas consideran que EIB aún no ha trascendido más allá de las aulas de clases. Asimismo, la EIB es un programa marginal en las propias UGELs. Al respecto, Nérida refiere:

"Nosotros estamos abocados de lleno para llevar adelante la EIB, pero a pesar de ello todavía no logramos el compromiso de los profesores porque algunos se oponen y también a veces las autoridades no nos apoyan ni siquiera para hacer el monitoreo."

Por todo ello, creo que la EIB está marginado a solo algunas instituciones educativas rurales,

incluso aquí mismo y por eso es que todavía no hemos logrado que la EIB tenga un impacto positivo como quisiéramos" (Huaraz, 01-06-12).

Las entrevistas evidencian que la EIB aún no ha logrado impactar positivamente ni en lo educativo ni en lo social debido a que se constituye solo como una modalidad educativa marginal que se implementa solo en algunas instituciones educativas rurales. Además, la falta de monitoreo y estímulo conlleva a que los docentes trabajen por su propia iniciativa sin lineamientos pedagógicos y metodológicos

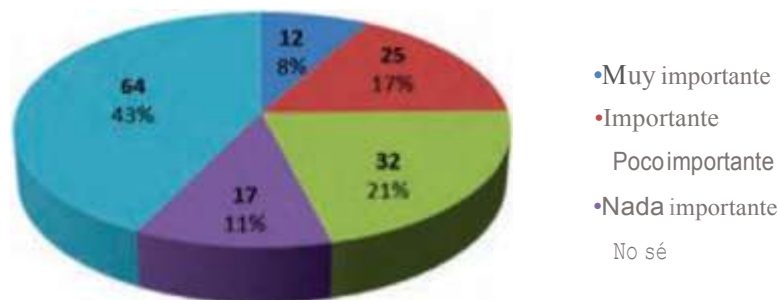


Figura 7. Importancia de la EIB

Como se puede observar en la figura 7, 43% de los encuestados señalan no saber acerca de la educación intercultural bilingüe. Y, precisamente, por falta de información sobre el enfoque pedagógico intercultural bilingüe, los beneficios lingüísticos, culturales y pedagógicos de esta propuesta educativa, el 11% considera "nada importante" y el 21% "poco importante". Solo la cuarta parte de los encuestados (25%) consideran que la EIB es importante "mucho" y "bastante". El grupo de padres de familia que tienen dicha opinión forman parte de la junta directiva de la asociación de padres de familia, autoridades locales, miembros del comité de aula. Esto implica, por el cargo que ocupan están en mayor contacto con la dirección del colegio y los profesores en dicho proceso reciben mayor información sobre la propuesta educativa intercultural y bilingüe. Al respecto, un padre de familia de Santa Catalina (Huaraz), Felipe,

claros.

3. Padres de familia del ámbito rural del Callejón de Huaylas

A nivel del Callejón de Huaylas se encuestó a 150 padres de familia, el mismo que ha sido complementado con entrevistas a profundidad. La mayoría de los padres, principalmente las madres de familia, desconocen la educación intercultural bilingüe, por lo mismo para ellos no queda clara su importancia.

manifiesta:

"A los padres familia nadie nos explica nada, solo nos llaman para hacer trabajos o participar en actividades del colegio. Bilingüe creo será pues ... tal vez quechua, no? Como no sabemos que es bilingüe, no puedo decir si es bueno o malo. Si es quechua está bien, pero con castellano también, eso es lo más importante" (Huaraz, 13-07-12).

Estos datos evidencian que si en alguna comunidad los padres rechazan la EIB o la enseñanza en quechua, no es porque la propuesta educativa intercultural y bilingüe sea mala, sino por desconocimiento, mala información o resultados negativos. Los padres de familia esperan de la escuela que les enseñe a sus hijos, principalmente, a hablar, leer y escribir bien en castellano porque ya saben quechua.

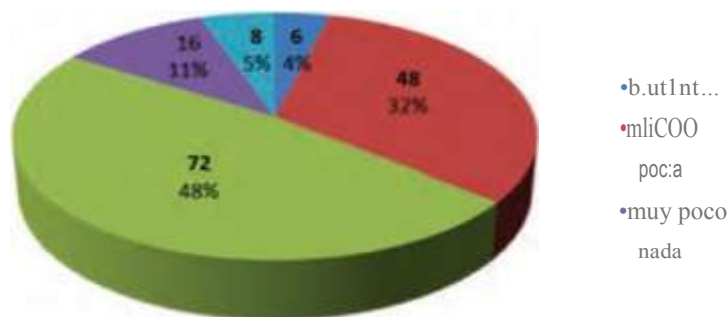


Figura 8. Satisfacción con la EIB

Como se puede ver en la figura 8, más de la mitad de los encuestados (59%) consideran que están "poco" y "muy poco" satisfechos con la EIB, incluso el 5% considera que están "nada satisfechos". Solo el 36% de los encuestados refieren estar satisfechos ("mucho" y "bastante"). Al respecto, Cirilo, un padre de familia de Punyán, Carhuaz refiere:

"Nosotros queremos que nuestros hijos aprendan bien el castellano también quechua. Pero, nopueden con el castellano y cuando van al colegio sufren mucho. No entienden bien a los profesores y salen siempre con rojos. Por eso, como con el bilingüe no enseñan bien castellano a mí me parece no muy bueno este bilingüe" (Carhuaz, 10-06-12).

Los padres de familia tienen una percepción negativa de los logros de la EIB porque sus hijos no logran tener competencias lingüísticas y comunicativas en castellano que

trae como consecuencia el fracaso escolar en el nivel secundario porque es una educación enteramente monolingüe en castellano.

4. Evaluación de los estudiantes

El examen de conocimientos en las áreas de Comunicación y Matemática aplicado a los niños y niñas del sexto grado de educación primaria reporta, que los estudiantes registran relativamente mejores logros en el área de matemática en comparación con el área de comunicación. No obstante, dichos logros de aprendizaje no son muy significativos porque no superan la escala mínima de aprobación en el sistema literal de evaluación que se aplica en el nivel primario; es decir, los niños y niñas del sexto grado en su mayoría no logran aprobar el examen.

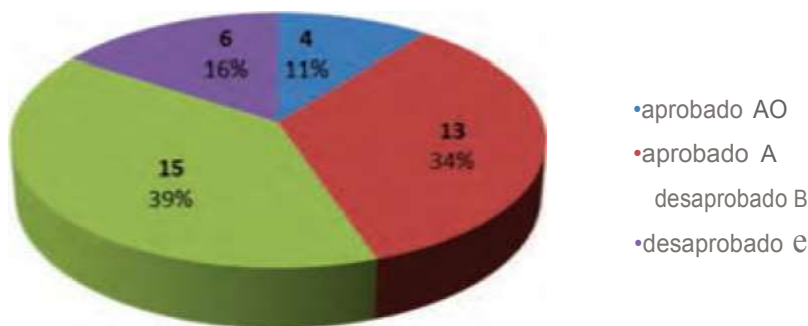


Figura 9. Rendimiento en comunicación

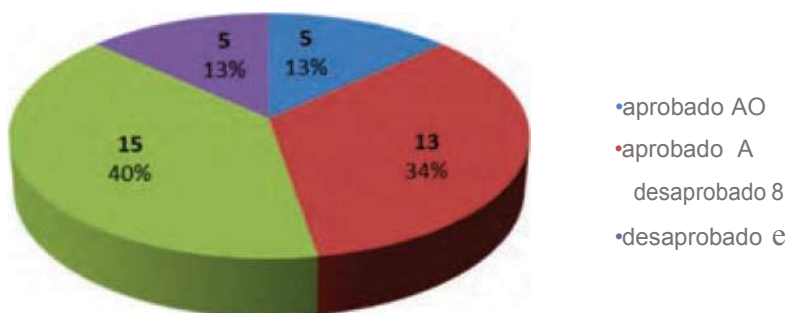


Figura 10. Rendimiento en matemática

Como se pueden ver en las figuras 9 y 10, en general, el rendimiento escolar en las áreas de Matemática y Comunicación no muestra logros significativos que reflejen la calidad educativa. Sin embargo, existen mejores logros en el área de Matemática. Así, en matemática, el 47% de estudiantes aprueban (13% con el calificativo de AD y 34% con el calificativo de A), mientras que el área de comunicación el 45 % aprueban (11% con el calificativo de AD y 34% con el calificativo de A). Asimismo, en el área de matemática el 53% desaprueba con los calificativos de B 40% y C 13%, mientras que en el área de comunicación el 55% desaprueba con calificativos de B 39% y C 16%.

Es importante precisar que los estudiantes

responden mejor en el área de matemática en comparación con el área de comunicación, no obstante sus logros se basan mayormente en la resolución de problemas de cálculo mecánico más no de razonamiento. Además, dichos logros no son suficientes para que aprueben los estudiantes. Los resultados están por muy debajo de puntaje mínimo aprobatorio.

5. Análisis documental de las actas consolidadas de evaluación integral

El análisis de las actas consolidadas de evaluación integral del primer grado al sexto grado del 2005 al 2010 reporta que en las áreas básicas de Comunicación y Matemática los logros de aprendizaje son muy similares.

Tabla 1. Logros comparativos en comunicación (L y Lz) y Matemática

Año lectivo	Comunicación		Matemática	Totales
		L2		
2005	A(29) Cm	A(29) Cm	A(29) Cm	36
2006	A(31) e(3)	A(31) C(3)	A(31) e(3)	34
2007	A(29) e(61)	A(29) C(6)	A(29) e(61)	35
2008	AD(1) A(31) e(5)	AD(1) A(31) C(5)	A(32) e(5)	37
2009	A(28) e(31)	A(28) C(3)	A(28) e(31)	31
2010	AD(1) A(31) e(2)	AD(1) A(31) C(2)	AD(1) A(31) e(2)	34

Fuente: Elaboración propia basada en las actas consolidadas de evaluación integral del nivel de educación primaria 2005-2010 de la IIIE de Chilca, UGEL Yungay.

Como se puede ver en el cuadro 1, una muestra de las actas consolidadas, a medida que pasan los años se observa una ligera mejoría en el logro de aprendizajes de los niños y niñas reduciéndose el calificativo de C a favor de A y B, e incluso, llegando a AD.

DISCUSIÓN

La calidad educativa se traduce en el impacto social y educativo. En tal virtud, al implementar un programa de formación docente con enfoque intercultural y bilingüe se espera que genere cambios importantes en la praxis educativa que se traduzca en logros de aprendizaje. No obstante, los egresados de Primaria y EBI no se encuentran satisfechos con la formación recibida y por lo mismo su praxis docente registra serias limitaciones. Este resultado guarda correspondencia con lo manifestado por Zúñiga (2008), quien refiere que la formación profesional en EIB es deficitaria debido a la falta de reflexión sobre el vínculo con otros conceptos o principios declarados en la educación peruana. Por su parte, los egresados de postgrado diplomado y maestría en EIB manifiestan estar satisfechos con la formación recibida porque les permitieron reforzar y profundizar en el enfoque intercultural bilingüe. Cabe indicar que, cuando un programa de formación docente es planificado e implementado acorde a las necesidades, demandas e intereses de los usuarios, los logros son satisfactorios. Coherente con esta afirmación, García (2008) refiere que, el éxito del programa de formación docente en EIB del PROEIB Andes radica en la calidad del currículo de estudios, plana docente y recursos que ha generado el impacto significativo de la EIB y la política indígena en América Latina. Asimismo, los resultados de otras investigaciones de evaluación de la EIB realizadas en el Perú y América Latina como los de Trapnell y Neyra (2004) y Zavala (2008) sostienen que un programa serio de formación docente en EIB que responda a las necesidades, demandas e intereses de los pueblos han resultado exitosos.

La educación intercultural bilingüe en el Callejón de Huaylas aún no es de calidad. De acuerdo a los resultados obtenidos en la evaluación de estudiantes, se puede señalar que la EIB desarrollado por los egresados en EIB de la UNASAM en el ámbito rural del Callejón de Huaylas registra avances poco significativos en la calidad educativa (figura 8). Los agentes

educativos coinciden en señalar que, con la implementación de la EIB, los niños y niñas han mejorado sus logros de aprendizaje. Asimismo, en el análisis documental de las actas consolidadas de evaluación 2005-2010 se evidencia una ligera mejora en los logros de aprendizaje. Sin embargo, la evaluación evidencia que más de la mitad de los estudiantes no alcanzan los aprendizajes previstos en ninguna de las áreas básicas.

La EIB atraviesa por serios problemas debido a que no se implementa la EIB de acuerdo a los lineamientos teóricos y metodológicos del enfoque educativo intercultural y bilingüe, sino solo de una manera casual, superficial y marginal haciendo uso de la lengua quechua simplemente para reforzar, aclarar o ampliar los temas desarrollados en la lengua castellana. Por lo mismo, la enseñanza del castellano también se encuentra en una situación crítica. Para la mayoría de los profesores, trabajar con EIB implica la enseñanza en dos lenguas: en quechua como lengua materna (L_1) y en castellano como segunda lengua (L_2), aunque no se plasme en la praxis educativa. No obstante la realidad sociolingüística del Callejón de Huaylas refleja que los niños no siempre tienen al quechua como L_1 , sino también al castellano y algunos a ambas lenguas (Julca 2009). Asimismo, se pierde de vista las nociones de 'enseñanza de una lengua' y 'enseñanza en una lengua', ambas tienen sus propias particularidades de tratamiento metodológico. Los profesores no enseñan ni el quechua ni el castellano, sino enseñan en ambas lenguas algunos tópicos. Por consiguiente, en las instituciones educativas EIB no se enseña L_1 ni la L_2 , tampoco se explicita la interculturalidad en el currículo escolar ni se ejercita en los procesos de enseñanza y aprendizaje. Esta realidad, guarda estrecha correspondencia con lo que López (2002) señala "En lo que se refiere a la interculturalidad en el aula hay un abismo entre lo que se dice y lo que se hace", así como con las afirmaciones de Hidalgo y otros (2008) quienes

señalan aun cuando la EIB surgió para dar mayor cobertura educativa a los hijos del sector indígena-campesino, los resultados de la calidad educativa son mínimos e insignificantes en comparación a la educación en las zonas urbanas.

Finalmente, con las aseveraciones antes señaladas la hipótesis: si la educación intercultural bilingüe desarrollada por los egresados de los programas de formación inicial y continua en educación intercultural bilingüe de la Universidad Nacional "Santiago Antúnez de Mayolo" son poco eficientes, entonces impactan limitadamente en la calidad educativa en el ámbito rural del Callejón de Huaylas entre los años del 2005 y 2010, queda confirmada.

CONCLUSIONES

1. Los padres de familia, docentes y autoridades educativas muestran poca satisfacción acerca de la Educación Intercultural Bilingüe, pese a que consideran la importancia del quechua y la cultura andina.
2. Los egresados de Primaria y EBI registran limitaciones en su formación y práctica docente. Por el contrario, los egresados del diplomado y la maestría en EIB de la UNASAM muestran satisfacción con la formación recibida porque contribuyó a fortalecer sus capacidades y habilidades pedagógicas y elevar su desempeño docente.
3. Los programas de formación docente en EIB de la UNASAM han impactado limitadamente en lo educativo y en lo social en el Callejón de Huaylas por sus resultados poco favorables, principalmente el dominio del castellano por los estudiantes.
4. Los programas de formación docente en EIB de la UNASAM se desarrollan sin tomar en cuenta las reales demandas de los usuarios ni el contexto sociocultural y lingüístico, por lo que generan bajos niveles de aprendizaje y bajo rendimiento académico.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

García, María Elena. 2008. Estudio Del Impacto del PROEIB Andes. Cochabamba: PROEIBAndes.

Hidalgo, Lilian y otros. 2008. docencia y contextos multiculturales. Reflexiones y aportes para la formación de docentes desde un enfoque intercultural. Lima: tarea.

Julca, Félix. 2009. "Una mirada sociolingüística a la enseñanza de lenguas en la zona andina de Ancash". en paqariina 2, aportes para la educación intercultural bilingüe. Lima: diacmúa, 27-54.

Julca, Félix. 2010. "Diversidad cultural y educación superior en Ancash". en revista internacional ISEES, inclusión social y equidad en la educación superior, N° 7, Santiago de Chile: Fundacion equitas, 115-130.

López, Luis Enrique (con el apoyo de Nila Vigil y Félix Julca). 2002. "a ver, a ver... ¿quién quiere salir q la pizarra? ¿jumasti? ¿jupasti? cambios iniciales en la escuela rural bilingüe Peruana. Lima: MECEP, Ministerio de Educación.

Trapnell, Lucy y Neyra, Eloy. 2004. situación de la educación intercultural bilingüe en el Perú. documento de trabajo. banco mundial y PROEIBAndes.

Zavala, Virginia. 2008. balance y perspectivas de la EIB en Bolivia, Perú y Ecuador. Lima: CAREPerú.

Zúfiiga, Madeleine. 2008. La educación intercultural bilingüe: el caso Peruano. Buenos Aires: Laboratorio de Políticas Públicas.

Correspondencia:

Félix Julca Guerrero
felixjulca@yahoo.com